

EFKA variocontrol

**PANNELLO DI COMANDO
PER L'OPERATORE**

V810 / V820

ISTRUZIONI PER L'USO

No. 404205

italiano

EFKA
FRANKL & KIRCHNER
GMBH & CO KG

EFKA
EFKA OF AMERICA INC.

EFKA
EFKA ELECTRONIC MOTORS
SINGAPORE PTE. LTD.

Contenuto	Pagina
1. Importanti istruzioni per la sicurezza	1
2. Utilizzo dei pannelli di comando per l'operatore	2
3. Entità della fornitura	2
4. Montaggio del pannello di comando per l'operatore sulla macchina	2
5. Collegamento del pannello di comando per l'operatore al pannello di comando	2
6. Elementi di comando del Variocontrol V810	3
7. Utilizzo del pannello di comando per l'operatore V810	4
7.1 Programmazione del numero di codice	4
7.2 Selezione dei parametri	4
7.2.1 Selezione diretta dei parametri e variazione dei valori	5
7.2.2 Selezione dei parametri mediante i tasti +/-	6
8. Elementi di comando del Variocontrol V820	7
9. Utilizzo del pannello di comando per l'operatore V820	8
9.1 Impostazione del numero di codice	8
9.2 Selezione dei parametri e variazione dei valori	8
9.3 Visualizzatore a cristalli liquidi nel modo Teach in	9
Allegato A	
Strisce da inserire per Variocontrol V810	
Strisce da inserire per Variocontrol V820	
Allegato B	
Dispositivo di fissaggio	
Accessorio non di serie fornito su ordinazione	

1. Importanti istruzioni per la sicurezza

Durante l'impiego del pannello di comando per l'operatore e dei suoi accessori (per es. per macchine da cucire) è necessario rispettare sempre tutte le direttive per la sicurezza, compreso quanto elencato qui di seguito:

- Leggete attentamente tutte le avvertenze prima di utilizzare questo pannello di comando per l'operatore.
 - Il pannello di comando per l'operatore, i suoi accessori devono essere montati e messi in funzione soltanto dopo aver preso visione delle istruzioni per l'uso ed esclusivamente da personale specializzato ed istruito allo scopo.
- Per ridurre il rischio di ustioni, incendio, scosse elettriche oppure lesioni:**
- Utilizzate questo pannello di comando per l'operatore solamente secondo le sue specifiche e come descritto nelle istruzioni per l'uso allegate.
 - Utilizzate soltanto i dispositivi ausiliari consigliati dal produttore oppure quelli illustrati nelle istruzioni per l'uso allegate.
 - Non è permesso l'impiego senza i relativi dispositivi di sicurezza.
 - Non mettete mai in funzione questo pannello di comando per l'operatore se una o più parti (ad esempio, cavo, spina) di questo sono danneggiate, se il funzionamento non è perfetto e se sono riconoscibili oppure si presumono danneggiamenti (ad esempio, dopo una caduta del motore). Le regolazioni, l'eliminazione dei guasti e le riparazioni devono essere effettuate unicamente da parte di personale tecnico autorizzato.
 - Non utilizzare il pannello di comando per l'operatore all'aperto.
 - E' vietato il funzionamento durante l'uso di prodotti vaporizzati (spray) e l'introduzione di ossigeno.
 - Non tirate mai il cavo, bensì fare presa sulla spina.
 - Prima di montare il pannello di comando per l'operatore e gli accessori il motore deve essere staccato dalla rete (disinserire l'interruttore principale oppure estrarre la spina di rete [DIN VDE 0113 parte 301; EN 60204-3-1; IEC 204-3-1]).
 - Prima di rimuovere le protezioni, di montare i dispositivi ausiliari oppure gli accessori, in particolare il sincronizzatore di posizionamento, la fotocellula ecc. oppure di altri dispositivi supplementari menzionati nelle istruzioni per l'uso, spegnere sempre la macchina oppure togliere la spina di rete.
- I lavori sull'equipaggiamento elettrico devono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.
 - Sono vietati i lavori sulle parti e sui dispositivi che si trovano sotto tensione. Le eccezioni vengono regolamentate dalle relative normative, ad esempio DIN VDE 0105 parte 1.
 - Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale tecnico specializzato.
 - I conduttori che devono essere installati devono essere assicurati per la prevista sollecitazione ed essere sufficientemente fissati.
 - In prossimità delle parti mobili della macchina (ad esempio la cinghia trapezoidale) i conduttori devono essere installati ad una distanza minima di 25 mm. (DIN VDE 0113 parte 301; EN 60204-3-1; IEC 204-3-1).
 - I conduttori devono essere installati separati tra di loro, preferibilmente ad una abbondante distanza allo scopo di ottenere una sicura separazione.
 - Le trasformazioni e le modifiche devono essere intraprese unicamente rispettando tutte le normative relative alla sicurezza.
 - Per la riparazione e la manutenzione, utilizzare soltanto parti originali.



Le avvertenze delle istruzioni per l'uso che indicano un elevato pericolo d'infortunio per l'operatore oppure un pericolo per la macchina vengono contrassegnate nei punti corrispondenti con il simbolo riportato qui accanto.

- Il pannello di comando per l'operatore unitamente al motore non è un'unità in grado di funzionare in modo indipendente ed è stato costruito per essere incorporato in altre macchine. E' vietata la messa in servizio prima che la macchina nella quale sarà incorporato sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva CE.

Conservate con cura queste istruzioni per la sicurezza.

2. Utilizzo dei pannelli di comando per l'operatore

I pannelli di comando per l'operatore V810 / V820 sono adatti per il collegamento ai pannelli di comando tipo AB62CV, AB200V, AB220A e DA220C come pure per i pannelli di comando FKV 82 e DC 82 con il programma corrispondente ed adattatore a 9/25 poli (fa parte della fornitura). Vedere le istruzioni per l'uso del relativo pannello di comando.

Grazie a questi pannelli di comando per l'operatore si possono selezionare e variare, tramite impostazione digitale, tutti i parametri (tempi, velocità, numeri di punti, funzioni).

Inoltre, tramite alcuni tasti, la selezione delle funzioni frequenti viene facilitata.

3. Entità della fornitura

▪ Pannello di comando per l'operatore Variocontrol	V810	- no. ord. 5970153
▪ oppure	V820	- no. ord. 5970154
▪ Supporto per pannello di comando per l'operatore		- no. ord. 1112828
▪ Velcro di fissaggio		- no. ord. 0206909
▪ Strisce da inserire	V810	- no. ord. 0206898
▪ oppure	V820	- no. ord. 0206899
▪ Adattatore a 9/25 poli		- no. ord. 0504539

4. Montaggio del pannello di comando per l'operatore sulla macchina

Prima della messa in funzione del pannello di comando, montare il pannello di comando per l'operatore Variocontrol V810 e/o V820 a seconda delle istruzioni del fabbricante della macchina per cucire.

I dispositivi di fissaggio sono rappresentati nell'allegato B.



Attenzione!

Per scegliere il luogo di montaggio ed installare il cavo di connessione, osservare assolutamente le istruzioni di sicurezza capitolo 1.
Assicurare in particolare la distanza alle parti mobili.

5. Collegamento del pannello di comando per l'operatore al pannello di comando



Attenzione!

Prima d'inserire o togliere la spina di collegamento del Variocontrol, spegnere il motore mediante l'interruttore principale oppure estrarre la spina di rete.

Per stabilire il collegamento elettrico bisogna inserire la spina del pannello di comando per l'operatore nella presa B776 del pannello di comando e fissare i collegamenti a vite.

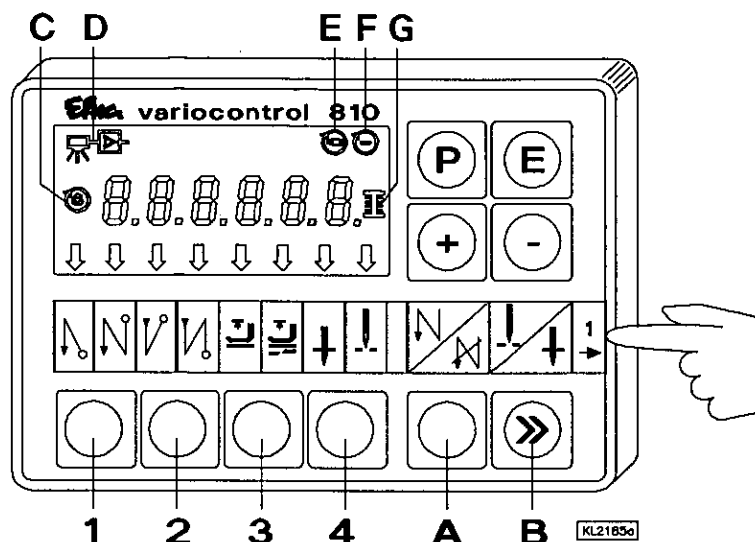
Per la posizione della presa vedi le istruzioni per l'uso del relativo pannello di comando.



Attenzione!

Utilizzare la striscia da inserire standard sopra i tasti del pannello di comando per l'operatore soltanto per i pannelli di comando le cui funzioni corrispondono ai simboli. Cambiare la striscia da inserire per pannelli di comando con funzioni differenti ed osservare le corrispondenti istruzioni per l'uso!

6. Elementi di comando del Variocontrol V810



Utilizzare la striscia da inserire i cui simboli corrispondono al tipo di pannello di comando. Eventualmente, tirare la striscia da inserire standard fuori dal pannello di comando per l'operatore utilizzando un utensile (p.es. pinzetta) ed inserire la striscia adatta. Vedi allegato A.

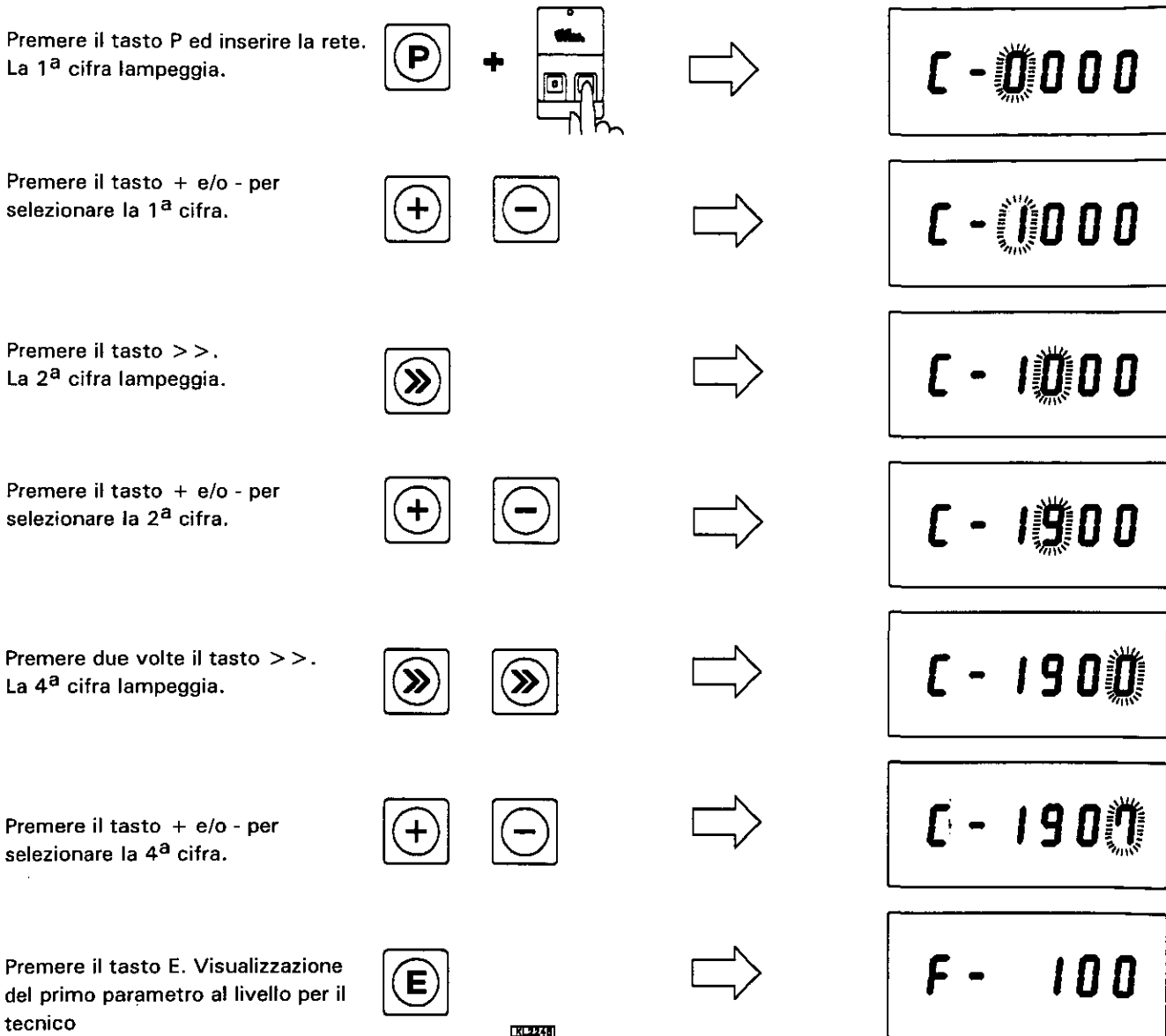
Occupazione dei tasti

Tasto P =	Richiamo o fine del modo di programmazione
Tasto E =	Tasto per impostare variazioni nel modo di programmazione
Tasto + =	Aumento del valore visualizzato nel modo di programmazione
Tasto - =	Diminuzione del valore visualizzato nel modo di programmazione
Tasto 1 =	Affrancatura iniziale SEMPLICE / DOPPIA / DISINSERITA oppure infittimento iniziale del punto
Tasto 2 =	Affrancatura finale SEMPLICE / DOPPIA / DISINSERITA oppure infittimento finale del punto
Tasto 3 =	Sollevamento automatico del piedino in caso d'arresto durante la cucitura INSERITA/DISINSERITA
Tasto 4 =	Sollevamento automatico del piedino dopo il taglio INSERITO/DISINSERITO Posizione di base ago (PUNTO MORTO INF./SUP.) POSIZIONE 1 / POSIZIONE 2
Tasto A =	Tasto per soppressione/richiamo dell'affrancatura
Tasto B =	Tasto per ago alto/basso oppure tasto delle maiuscole nel livello di programmazione
Simbolo C	Velocità automatica è effettiva
Simbolo D	Fotocellula inserita
Simbolo E	Macchina in marcia
Simbolo F	Velocità limitata è effettiva
Simbolo G	Dispositivo di controllo del filo della spolina inserito. Il simbolo lampeggia durante lo scaricamento della bobina.

7. Utilizzo del pannello di comando per l'operatore V810

7.1 Programmazione del numero di codice

Numero di codice del livello per il tecnico => 1907 e/o per il fornitore => 3112



RC-2241

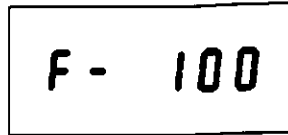
7.2 Selezione dei parametri

Nota

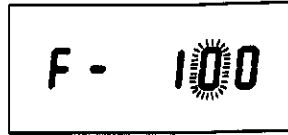
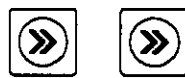
I numeri di parametro rappresentati negli illustrazioni servono d'esempio. Quindi, non sono disponibili in tutte le versioni di programma. In questo caso, il prossimo numero del parametro superiore viene visualizzato (ved. lista dei parametri del pannello di comando corrispondente).

7.2.1 Selezione diretta dei parametri e variazione dei valori

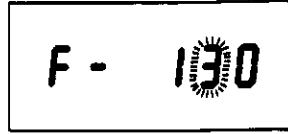
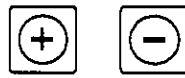
Dopo l'impostazione del numero di codice al livello di programmazione



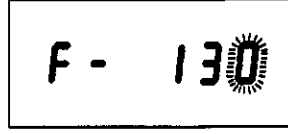
Premere due volte il tasto >>. La 2ª cifra lampeggia.



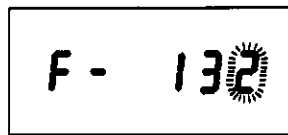
Premere il tasto + e/o - per selezionare la 2ª cifra.



Premere il tasto >>. La 3ª cifra lampeggia.



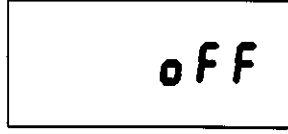
Premere il tasto + e/o - per selezionare la 3ª cifra.



Premere il tasto E. Visualizzazione del valore del parametro.



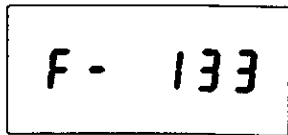
Premere il tasto + e/o - per selezionare il valore del parametro.



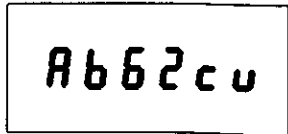
Dopo aver impostato e/o variato il valore del parametro, proseguire come mostra l'esempio seguente (possibilità A e B)!

A)

Premere il tasto E. Il numero del prossimo parametro viene visualizzato.

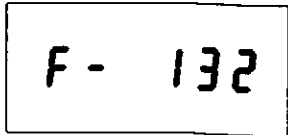


Premere il tasto P. La programmazione viene terminata.

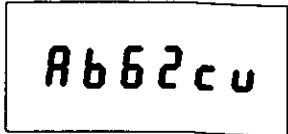


B)

Premere il tasto P. Il numero dello stesso parametro viene visualizzato.



Premere il tasto P. La programmazione viene terminata.



La visualizzazione varia a seconda del tipo di pannello di comando.

7.2.2 Selezione dei parametri mediante i tasti +/-

Dopo l'impostazione del numero di codice al livello di programmazione.



F - 100

Selezionare il parametro precedente mediante il tasto -.



x)

F - 015

Selezionare il prossimo parametro mediante il tasto +.



x)

F - 110

Dopo aver premuto il tasto E, il valore del parametro viene visualizzato.



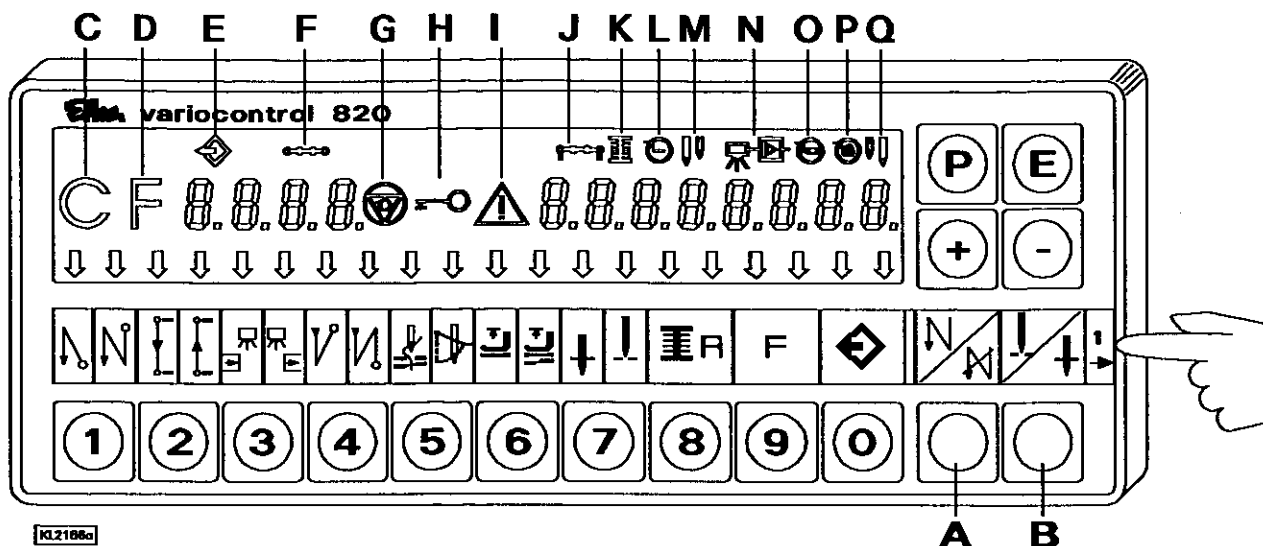
x)

200

RM2229

I parametri e/o valori dei parametri contrassegnati con *) possono variare a seconda del tipo di pannello di comando. Osservare la lista dei parametri corrispondente!

8. Elementi di comando del Variocontrol V820



Utilizzare la striscia da inserire i cui simboli corrispondono al tipo di pannello di comando. Eventualmente, tirare la striscia da inserire standard fuori dal pannello di comando per l'operatore utilizzando un utensile (p.es. pinzetta) ed inserire la striscia adatta. Vedi allegato A.

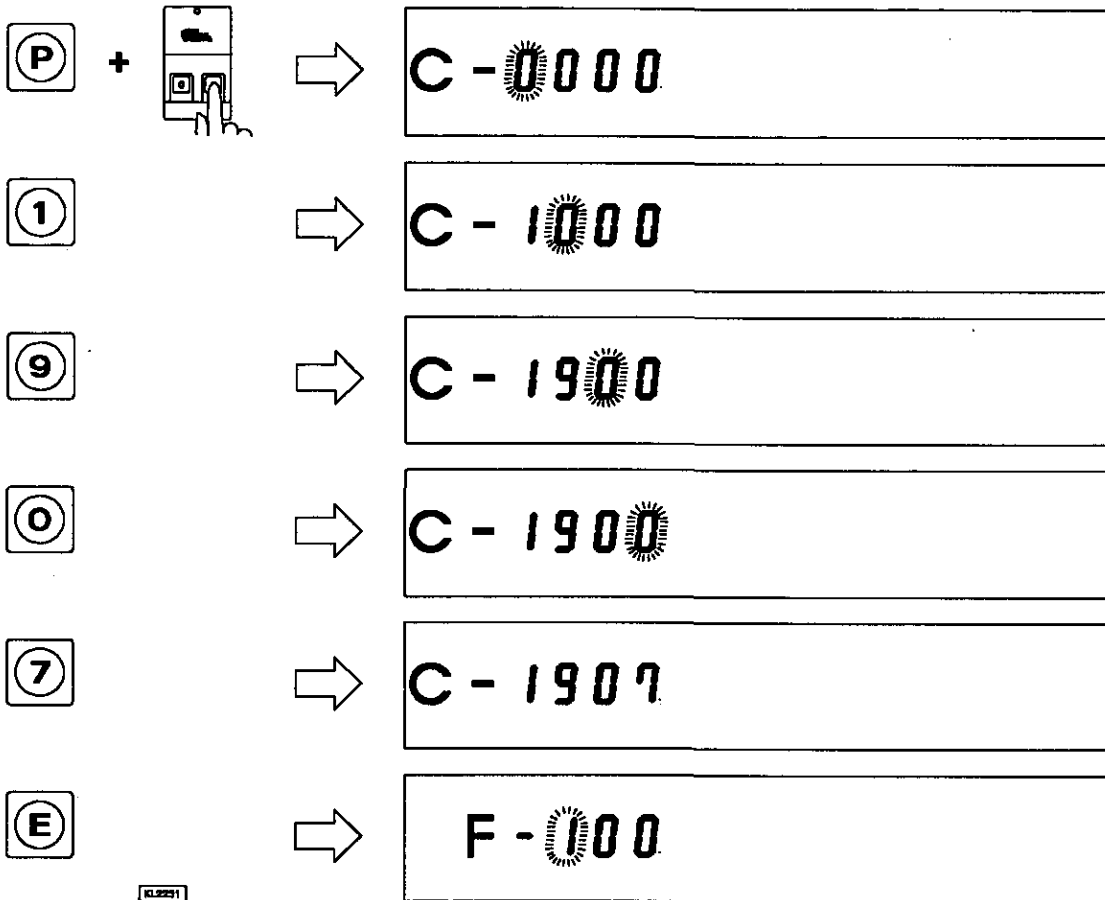
Occupazione dei tasti

Tasto P =	Richiamo o fine del modo di programmazione
Tasto E =	Tasto per impostare variazioni nel modo di programmazione
Tasto + =	Aumento del valore visualizzato nel modo di programmazione
Tasto - =	Diminuzione del valore visualizzato nel modo di programmazione
Tasto 1 =	Affrancatura iniziale SEMPLICE / DOPPIA / DISINSERITA oppure infittimento iniziale del punto
Tasto 2 =	Conteggio dei punti cucitura IN AVANTI / ALL'INDIETRO / DISINSERITO
Tasto 3 =	Funzione della fotocellula: SCOPERTA-COPERTA / COPERTA-SCOPERTA / DISINSERITA
Tasto 4 =	Affrancatura finale SEMPLICE / DOPPIA / DISINSERITA oppure infittimento finale del punto
Tasto 5 =	RASAFILO / RASAFILO + SCARTAFILO / DISINSERITO
Tasto 6 =	Sollevamento automatico del piedino in caso d'arresto durante la cucitura INSERITA/DISINSERITA
Tasto 7 =	Sollevamento automatico del piedino dopo il taglio INSERITA/DISINSERITA
Tasto 8 =	Posizione di base ago (PUNTO MORTO INF./SUP.) POSIZIONE 1 / POSIZIONE 2
Tasto 9 =	Dispositivo di controllo del filo della spolina INSERITO/DISINSERITO
Tasto 0 =	Tasto funzionale - programmabile
Tasto A =	Teach-in / esecuzione dei 40 tratti di cucitura possibili
Tasto A =	Tasto per soppressione e/o richiamo dell'affrancatura
Tasto B =	Tasto per ago alto/basso
Simbolo C	Abbreviazione C per il codice
Simbolo D	Abbreviazione F per il numero di parametro
Simbolo E	Numero di programma nel modo Teach in
Simbolo F	Numero di cucitura nel modo Teach in
Simbolo G	Arresto di sicurezza attivo
Simbolo H	Impostazione mediante tasti bloccata
Simbolo I	Segnalazione d'errore
Simbolo J	Impostazione del numero di punti nel modo Teach in
Simbolo K	Dispositivo di controllo del filo della spolina inserito. Il simbolo lampeggia durante lo scaricamento della bobina.
Simbolo L	Velocità limitata è effettiva
Simbolo M	Ago destro disinserito
Simbolo N	Punti di compensazione per fotocellula nel modo Teach in
Simbolo O	Macchina in marcia
Simbolo P	Velocità automatica è effettiva
Simbolo Q	Ago sinistro disinserito

9. Utilizzo del pannello di comando per l'operatore V820

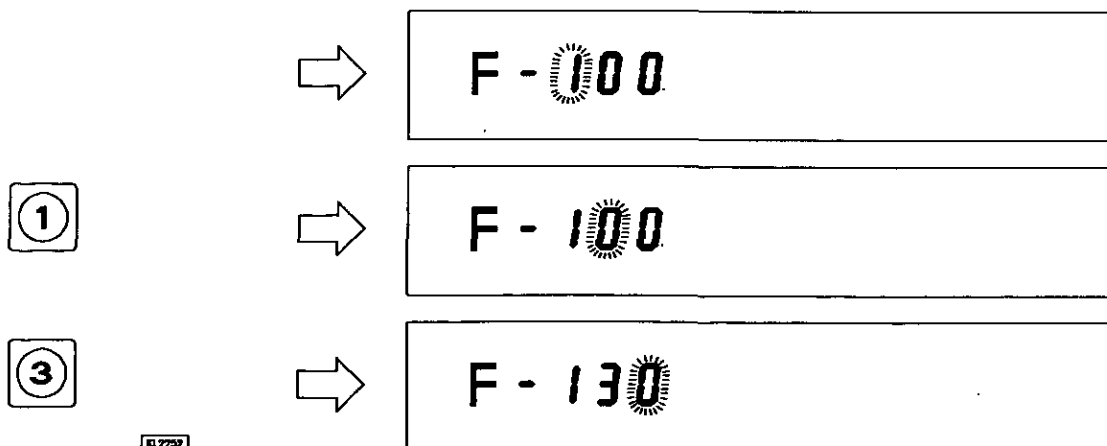
9.1 Impostazione del numero di codice

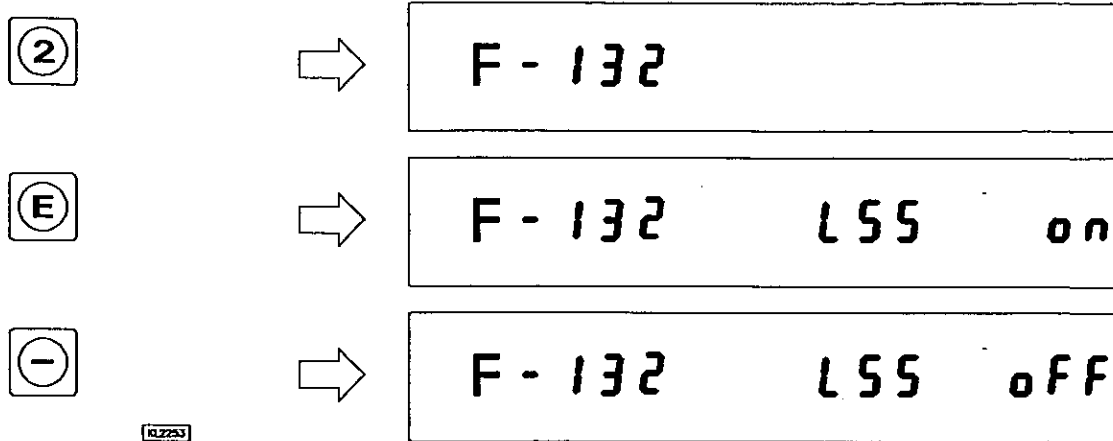
Numero di codice del livello per il tecnico => 1907 e/o per il fornitore => 3112



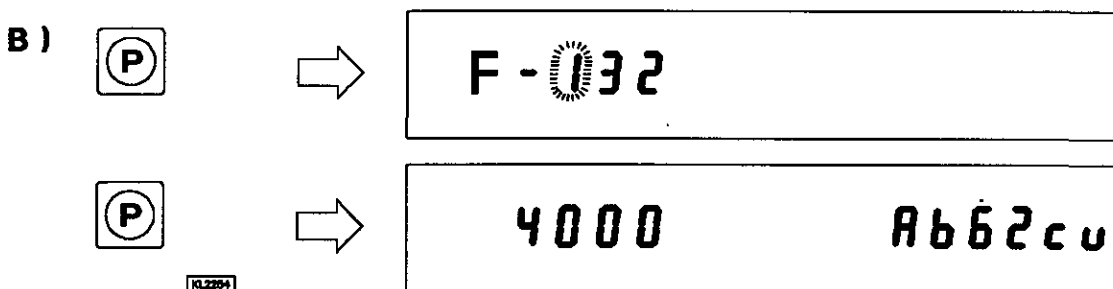
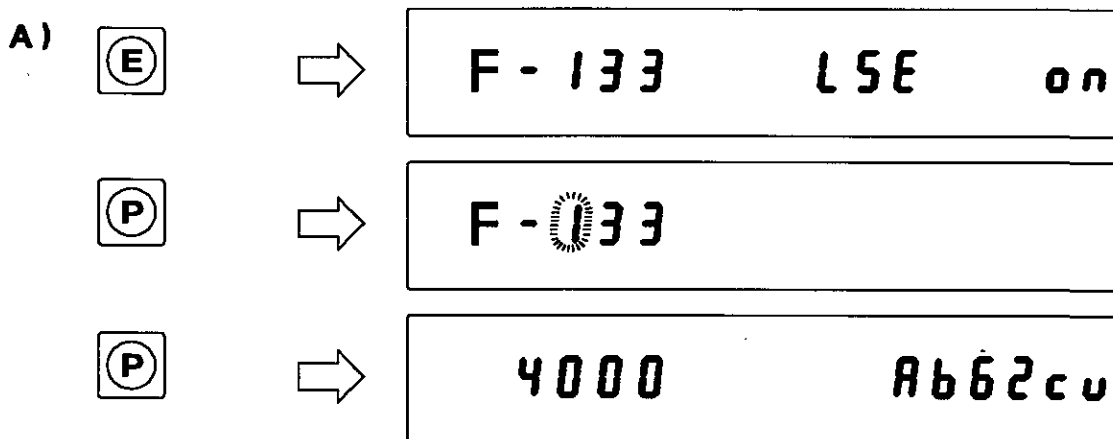
9.2 Selezione dei parametri e variazione dei valori

Dopo l'impostazione del numero di codice al livello di programmazione





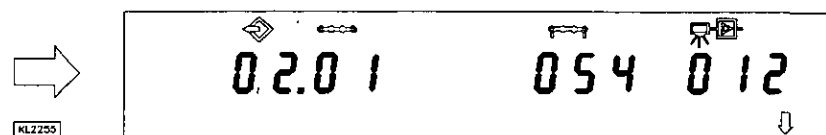
Dopo aver impostato e/o variato il valore del parametro, proseguire come mostra l'esempio seguente (possibilità A e B)!



La visualizzazione varia a seconda del tipo di pannello di comando.

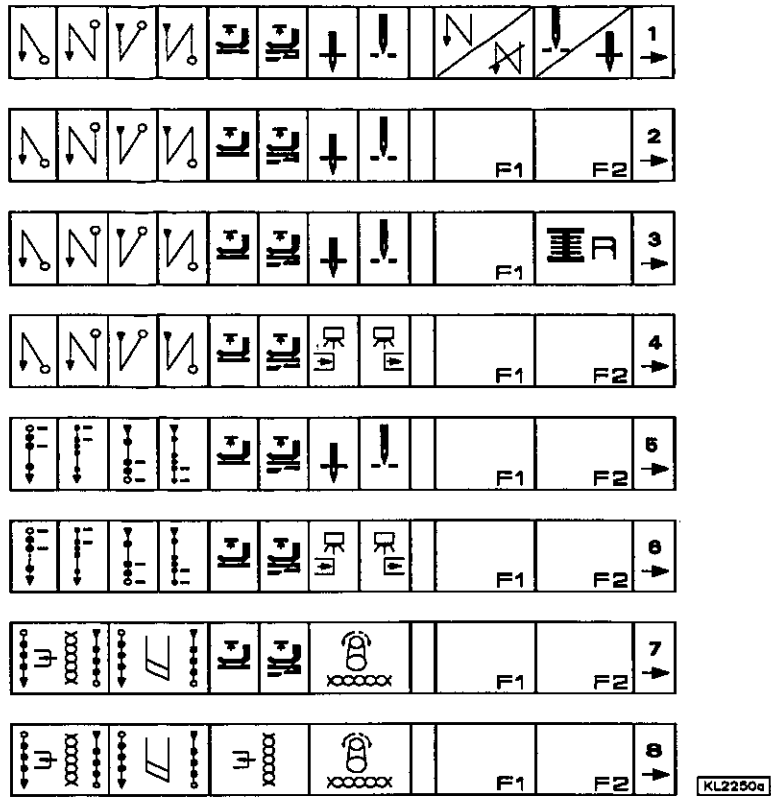
9.3 Visualizzatore a cristalli liquidi nel modo Teach in

L'illustrazione seguente mostra la disposizione dei simboli della funzione Teach in. La programmazione del Teach in viene descritta nelle istruzioni per l'uso del tipo di pannello di comando montato.

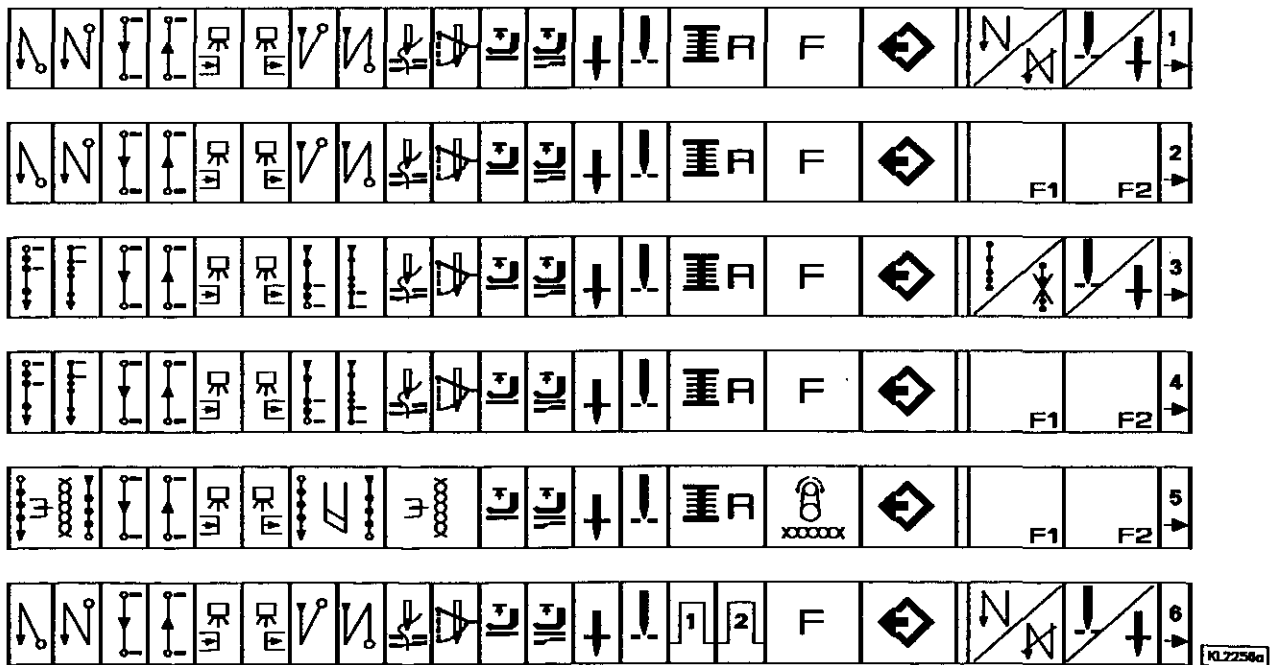


Allegato A

Strisce da inserire per Variocontrol V810

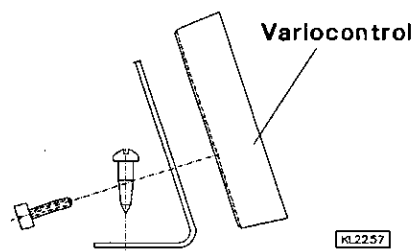


Strisce da inserire per Variocontrol V820



Allegato B

Dispositivo di fissaggio

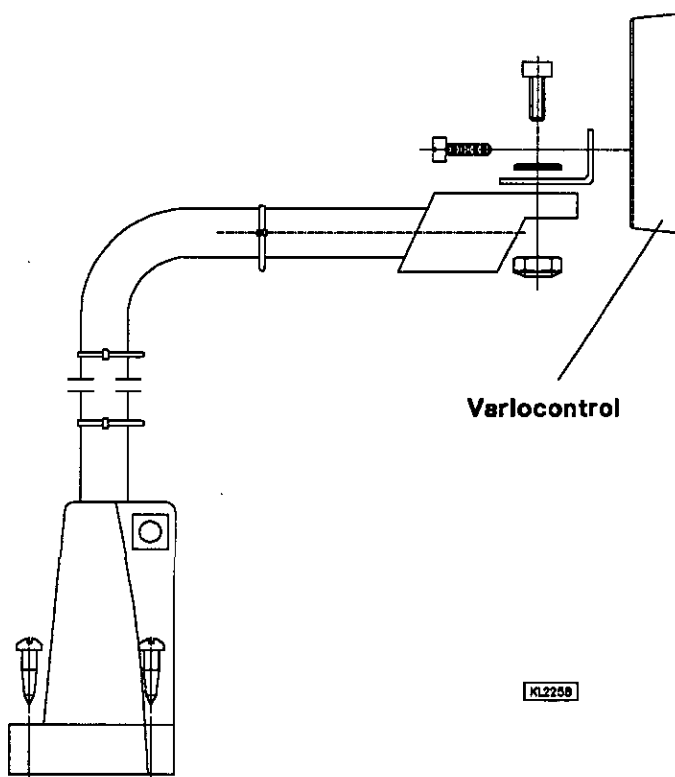


Supporto cpl. pezzo no. 1112828

oppure

Velcro di fissaggio 0206909

Accessorio non di serie fornito su ordinazione



Stativo cpl. pezzo no. (nero) 1112768

Efka

FRANKL & KIRCHNER GMBH & CO KG

SCHEFFELSTRASSE 73 - D-68723 SCHWETZINGEN

TEL.: (06202)2020 - TELEFAX: (06202)202115

email: info@efka.net - <http://www.efka.net>

Efka

OF AMERICA INC.

3715 NORTHCREST ROAD - SUITE 10 - ATLANTA - GEORGIA 30340

PHONE: (770)457-7006 - TELEFAX: (770)458-3899 - email: efkaus@aol.com

Efka

ELECTRONIC MOTORS SINGAPORE PTE. LTD.

67, AYER RAJAH CRESCENT 05-03 - SINGAPORE 139950

PHONE: 7772459 - TELEFAX: 7771048 - email: efkaems@cyberway.com.sg

2(3)-201100-A(404205IT)